



# INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"

## 広報“あいこうか” 2015-05



### Sobre o feriado do Golden Week

ゴールデンウィーク期間中の業務について

Verifique a programação sobre o atendimento da prefeitura durante o feriado do Golden Week conforme abaixo. Pedimos consciência, pois haverá possibilidades de ter grande movimento nos balcões de atendimento devido ao feriado e o número de funcionários. Pedimos desculpas pelo transtorno e contamos com a colaboração e compreensão de todos.

<b>Dia 01 de Maio (Sex)</b>	<b>Atendimento normal das 8:30 ~ 17:15</b>
Dia 04 de Maio (Seg)	Fechado
Dia 05 de Maio (Ter)	Fechado
Dia 06 de Maio (Qua)	Fechado
<b>Dia 07 de Maio (Qui) ~</b>	<b>Atendimento normal das 8:30 ~ 17:15</b>

### Semana do Bem-Estar infantil entre 5 ~ 11 de maio

児童福祉週間

**<<< Não tente resolver tudo só e nos consulte!!! >>>**

Na sala de consulta familiar e infantil, atendemos consultas relacionadas à educação de filhos de até 18 anos. Não tente resolver tudo só e nos consulte.

Assistentes sociais, agentes de saúde, consultor de suporte familiar estarão à sua disposição e poderão indicar vários tipos de apoios.

>>> Consultas : De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

>>> Serviços de apoio : Atividades do centro de suporte familiar, creche para atendimento temporário, assistentes (Helper) para o período pós parto, visitas residenciais, apoio na educação, creche para atendimento temporário de crianças em recuperação de tratamento médicos e outros.

**Maiores informações: Dpto. de Apoio Infantil Tel : 0748-86-8424**



### Prefeitura da cidade de Koka no facebook!!!

[Http://www.facebook.com/city.koka](http://www.facebook.com/city.koka)

Vamos curtir a página para poder receber as informações da cidade!!! (no momento somente em japonês)

### Atendimento em português

ポルトガル語通訳の受付時間

**De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas  
(Exceto feriados)**

**Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686**

### Bolsa de estudos Biwako para estudantes de nacionalidade estrangeira

外国籍学生びわこ奨学生の募集について

A Associação Internacional de Shiga oferece bolsas de estudos para apoiar as atividades escolares dos alunos de nacionalidade estrangeira que estejam cursando o Ensino Médio (Koutou gakko) e que residam na província de Shiga. Verifique os requisitos e maiores informações.

>>> **Valor da bolsa** : ¥5,000 por mês ( ¥60,000 por ano ) E não há necessidade de devolução.

>>> **Maiores informações:** Associação Internacional de Shiga (Shiga-ken Kokusai-Koryu-Kyokai)

Tel: 077-526-0931 (Atendimento em japonês, português e espanhol ) E-mail: siamail@mx.bw.dream.jp



# Calendário de Saúde Programação do mês de maio



健診カレンダー 2015年5月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2015 / 02	25 de maio ( 2ª.feira )	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda,troca de roupa e leite
		28 de maio ( 5ª.feira )		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2014 / 07	21 de maio ( 5ª.feira )	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		28 de maio ( 5ª.feira )		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2013 / 10	13 de maio ( 4ª.feira )	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		29 de maio ( 6ª.feira )		Kaede-Kaikan	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2012 / 11	11 de maio ( 2ª.feira )	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		29 de maio ( 6ª.feira )		Kaede-Kaikan	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2011 / 11	12 de maio ( 3ª.feira )	13:00 ~ 13:30	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo)
		18 de maio ( 2ª.feira )		Minakuchi-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center.

Os de Minakuchi e Shigaraki, no Minakuchi-Hoken-Center e os de Tsuchiyama, Koka e Konan, no Koka-Hoken-Center.

## Balcão de atendimento extra de Maio (até 19:00 horas)・5月の延長窓口

>>> **Local** : Dpto. Civil (Shimin-ka) na sede da prefeitura em Minakuchi e/ou Centros de Atendimento regional (antigas subprefeituras)

>>> **Data e Horário** : Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (dia 12, 19 e 26 de maio)

>>> **Serviços disponíveis** : - Emissão de documentos como: Comprovante de renda (Shotoku shomeisho), Comprovante de Tributos (Kazei-shomeisho), Comprovante de Isenção de impostos (Hikazei shomeisho), Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante do registro do carimbo (Inkan shomeisho) e Koseki (para nacionalidade japonesa cujo o Koseki esteja registrado na cidade)

- Registro do carimbo { para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo }

**Maiores informações : Dpto. Civil ( Shimin-Ka ) Tel : 0748-65-0683 Fax : 0748-65-6338**

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA  
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053  
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554  
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621  
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101  
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101  
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161  
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.